

魔幻周末

HAVE A MAGICAL WEEKEND!

- ◆ 小丑考你急口令，背熟過關贏獎品 (先到先得)
Tongue Twister Challenge from our clowns for souvenirs (while stock lasts)
- ♥ 自備敲擊樂器，與樂團合奏「土耳其進行曲」(麥兜故事：仲有最靚嘅豬腩肉)
Bring your percussion instruments to play *Turkish March* with the orchestra
- ♠ 完場後欣賞神奇魔術表演
Finish off the afternoon with a spectacular showcase with our magician



40TH
ANNIVERSARY

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron
SWIRE

太古周日家+賞
SWIRE SUNDAY FAMILY

IT'S 魔法王國★ MAGIC★

17-11-2013 SUN 3PM
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
香港文化中心音樂廳
\$180 \$150 \$120
\$90 \$75 \$60*

Harry Potter and **E.T.** movie music,
Mozart's **Magic Flute Overture**,
Turkish March (with audience participation)
Gershwin's **Rhapsody in Blue!**
《哈利波特》及《E.T.外星人》電影音樂、
莫札特《魔笛》序曲、
「土耳其進行曲」(麥兜故事：仲有最靚嘅豬腩肉)(觀眾互動)
歌舒詠經典《藍色狂想曲》!

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director



艾貝爾
David Charles Abell
指揮 conductor

* Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人 (額滿即止，此折扣不可與其他優惠同時使用)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

港樂將以**哈利波特**和**E.T.外星人**的經典電影旋律、神奇的自動彈奏鋼琴，以及莫扎特的魔笛帶給你一個充滿魔法的週日午間音樂會，實現孩子的巫師夢。音樂會前後文化中心將變身成為遊戲樂園！

Join your friends at the HK Phil for a magical Sunday afternoon concert. Our concert features music from *Harry Potter* and *E.T.*, a mysterious piano which plays by itself, and Mozart's Magic Flute, as well as fun activities before and after the performance in the Hong Kong Cultural Centre.

WILLIAMS *Harry Potter: Hedwig's Theme*
 WILLIAMS *Harry Potter: Harry's Wondrous World*
 MOZART *The Magic Flute Overture*
 GERSHWIN *Rhapsody in Blue*
 COPLAND *Rodeo: Saturday Night Waltz and Hoe Down*
 MOZART *Turkish March (with audience participation)*
 WILLIAMS *E.T.: Adventures on Earth*

約翰·威廉士 《哈利波特》：嘿美的主題音樂
 約翰·威廉士 《哈利波特》：哈利的魔法世界
 莫札特 《魔笛》序曲
 歌舒詠 《藍色狂想曲》
 柯普蘭 《牧區競技》：周末圓舞曲及土風舞會
 莫扎特 《土耳其進行曲》(麥兜故事：仲有最靚嘅豬腩肉)
 (包括觀眾互動環節)
 約翰·威廉士 《E.T.外星人》地球奇遇記



艾貝爾
David Charles Abell
 指揮 conductor

- 曾與多個頂尖英國樂團演出，包括倫敦愛樂、伯明翰城市交響樂團、哈萊樂團及皇家蘇格蘭國家樂團
- 曾於各大音樂殿堂指揮多套著名音樂劇，包括《波吉與貝絲》、《奧克拉荷馬！》、《理髮師陶德》及《孤星淚》等
- Conducted top British orchestras including the London Philharmonic Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Hallé Orchestra and Royal Scottish National Orchestra
- Conducted various musicals in prestigious music halls, including *Porgy and Bess*, *Oklahoma!*, *Sweeney Todd* and *Les Misérables* etc.



追蹤港樂
 Follow the HK Phil on

現已於城市電腦售票網發售
 Available at URBIX now
 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 2111 5999
 網上購票 URBIX Internet Ticketing www.urbix.hk
 票務查詢 Tickets Enquiries 2734 9009
 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

www.hkphil.org

音樂會招待三歲或以上人士 For ages 3 and above
 主辦機構保留更改節目及表演者權利
 Programme and artists are subject to change
 遲到人士將待適當時候才可進場
 Latecomers are not admitted until a suitable break
 音樂會長約一小時，不設中場休息
 Concert runs for approx. 1 hour without intermission

折扣優惠
 港樂會：八五折
 青少年聽眾計劃會員：四五折 (最多兩張)
 同行成人：九折 (最多兩張)
 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價
 (額滿即止；此折扣優惠不可與其他優惠同時使用)

團體優惠 (只適用於正價門票)
 十至十九張：九折
 二十張或以上：八折

Discount Schemes
 Club Bravo: 15% off
 Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)
 10% off for accompany adults (max. 2 tickets)
 Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)
 10-19: 10% off
 20 or above: 20% off

急口令大挑戰

THE TONGUE TWISTER CHALLENGE

Harry Potter

Harry Potter has a spell,
 Hogwarts, Hagrid, Helga, Hooch!
 His spell creates his wondrous world.
 Ronnie, Freddy, Charlie, Ginny, Billy, Percy, Molly,
 the Weasleys!
 OMG there's one missing!
 Hogwarts, Hagrid, Helga, Hooch!
 Ronnie, Freddy, Charlie, Ginny, Billy, Percy, Molly,
 the Weasleys!
 Hedwig is the missing one!

Mozart

Mozart composed the Magic Flute.
 Magic, magie, ma-gi-o, ma-gi-ca, sa-la-mang-ka!
 The Magic Flute has an Overture.
 Overture, Overhere and Over-there,
 Prelude, prelid, pre-lu-di-o!
 Mozart composed the Turkish March.
 The famous Alla Turca, Turkish March.
 Most of it's in sixteenth notes.
 Oh! Alla Turca, Turkish March!

E.T.

E. T. visits earth in the 80s.
 E for extra and T for terrestrial.
 E.T. is an alien,
 Exotic, exciting, exceptional, extraordinary!
 E.T. makes good friends on earth,
 Elliot, Michael & Gertie
 To name just just a few
 E.T. learns to speak in En-g-lish,
 His famous quote is
 "E.T. phone Home!"

Gershwin

G for Gershwin, and G for George!
 Gershwin is American born.
 A composer with an inventive mind.
 He likes to do...
 Musical Experiments!
 Imagines, initiates and invents,
 A crossover for piano and Jazz, Jazz Band.
 The Rhapsody, the rhapsodie, the rhapsodia, the
 rhapsodios
 In Blue?! In blur? In bleu? In blog?!
 It's Rhapsody in Blue!